

A close-up photograph of a woman's legs from the knees down, wearing red high-heeled shoes with three horizontal straps across the foot and a matching ankle strap. She is sitting on a light-colored, textured chair. The background is a dark, textured wall.

# COSÌ FAN TUTTE

© teatro argentino

teatro  
**ARGENTINO**

Sala Alberto Ginastera

Ópera Estudio | DICIEMBRE 2010



# Lotería de la Provincia

**Entretenimiento para vos. Beneficios para todos.**



Sala Alberto Ginastera

DICIEMBRE: domingos 12 y 19 - 18.30 hs.

Opera Estudio del Teatro Argentino - Cierre del 1º Ciclo

# Così fan tutte

Ópera en dos actos y ocho cuadros con libreto de Lorenzo da Ponte

Música de **Wolfgang Amadeus Mozart**

Primera representación: Viena, Hofburgtheater, 26 de enero de 1790

Director de orquesta: **Guillermo Brizzio** (12) | **Bernardo Teruggi** (19)

Director escénico: **Pablo Maritano**

Diseño escenográfico: **María José Besozzi**

Diseño de vestuario: **Joanna Nogueiras Yankelevich**

Diseño de iluminación: **Esteban Ivanec**

Maestros preparadores: **María Luz Suárez Pepe** | **Andrés Peláez**

Recitativo: **Andrés Peláez**

Asistente de dirección escénica: **Mercedes Marmorek**

Sobretitulado: **Mónica Zaionz**

Actores: **Manuel Ordenavía** | **Germán Crivos**



Guglielmo.....	Hernán Vuga (12) Juan Pablo Labourdette (19)
Ferrando.....	Patricio Oliveira (12) Chia-I Hsiao (19)
Don Alfonso.....	Luciano Straguzzi
Fiordiligi.....	Victoria Gaeta (12) Daniela Ratti (19)
Dorabella.....	Lara Mauro (artista invitada)
Despina.....	Cecilia Pastawski (12) Oriana Favaro (19)



Foto de ensayo



**Guillermo Brizzio** Director de orquesta



**Bernardo Teruggi** Director de orquesta



**Pablo Maritano** Director escénico





## **Argumento**

### **• Acto I**

#### **Cuadro I.**

Ferrando y Guglielmo, dos oficiales, manifiestan que sus novias (Dorabella y Fiordiligi, respectivamente) les serán eternamente fieles. Don Alfonso, amigo de estos y viejo filósofo, se une a ellos y hace una apuesta con los dos oficiales, diciendo que él puede probar en un solo día que estas dos mujeres (como todas las mujeres) son infieles. Aceptan la apuesta: los dos oficiales fingirán que les llaman a la guerra; luego volverán disfrazados y cada uno intentará enamorar a la amada del otro.

#### **Cuadro II.**

En la casa de las hermanas. Las dos mujeres, que son hermanas, están alabando a sus enamorados. Alfonso arriba y anuncia las malas noticias: los oficiales han sido llamados a la guerra. Ferrando y Guglielmo llegan, con el corazón roto, y se despiden de ellas. Conforme el barco se aleja hacia alta mar, Alfonso y las dos hermanas les desean un buen viaje.

#### **Cuadro III.**

Salón de la casa de las hermanas. Despina, su doncella, llega y les pregunta qué va mal. Dorabella lamenta su tormento de haber sido dejada. Despina se burla de las hermanas, aconsejándoles tomar nuevos amantes que reemplacen a los antiguos. Después de su marcha, llega Don Alfonso. Teme que Despina reconozca a los hombres a pesar de sus disfraces, así que la soborna para que le ayude a ganar la apuesta. Llegan los dos hombres, disfrazados de extranjeros. Entran las hermanas y se alarman por la presencia de hombres desconocidos en su casa. Los hombres intentan conquistar a las hermanas, Ferrando, que se queda solo y nota que va a ganar, alaba a su amor.

#### **Cuadro IV.**

Jardín de la casa. Las hermanas se lamentan. De repente, y según los planes de Despina y Don Alfonso, entran los árabes y amenazan con envenenarse si no se les permite cortejar a las hermanas. Don Alfonso intenta calmarlos, pero entonces beben el veneno y se desmayan. Poco después, llega un médico, que no es otro que Despina disfrazada, fingiendo curarlos. Los hombres, recuperados pero en tono de sufrir una alucinación, exigen un beso de las diosas que están ante ellos. Las hermanas los rechazan, aunque Don Alfonso y el doctor les instan a que lo hagan.

## • Acto II

### Cuadro I.

Habitación de la casa. Despina pide a las hermanas que accedan a los deseos de los pretendientes, instruyéndolas sobre los asuntos del amor. Una vez solas, Dorabella confiesa a Fiordiligi que se siente tentada, y a pesar de la firmeza de esta última, las hermanas accederán a ser cortejadas por los supuestos extranjeros.

### Cuadro II.

Jardín de la casa. Los árabes han montado una serenata, luego de la cual Alfonso organiza las parejas: Dorabella y el disfrazado Guglielmo por un lado, Y Fiordiligi y Ferrando por el otro. La conversación es bastante incómoda, y Ferrando se marcha con Fiordiligi. Ahora que están solos, Guglielmo intenta cortejar a Dorabella. Ésta no se resiste y acaba entregándole un medallón, con el retrato de Ferrando en su interior, a cambio de un dije con forma de corazón. Ferrando tiene menos éxito con Fiordiligi, así que se enfada cuando más tarde descubre que el medallón con su retrato ha sido tan rápidamente entregado al nuevo amante. Guglielmo al principio simpatiza con Ferrando, pero luego presume, porque su enamorada le es fiel.

### Cuadro III.

Salón de la casa. Dorabella admite su indiscreción. Fiordiligi, disgustada, decide seguir al ejército para encontrar a su enamorado. Antes de que pueda irse, sin embargo, llega Ferrando y sigue cortejándola; al final, Fiordiligi acaba en sus brazos. Guglielmo queda afligido. Ferrando se burla de él lo mismo que él antes había sido burlado. Don Alfonso, ganador de la apuesta, dice que las perdonen, porque "Cosi fan tutte" ("Todas las mujeres hacen lo mismo"), y así lo acaban admitiendo Ferrando y Guglielmo.

### Cuadro IV.

Comedor de la casa, preparado para las bodas. Despina y Don Alfonso arreglan la ceremonia de bodas. Despina, disfrazada de notario, presenta el contrato de matrimonio, y todos lo firman. Justo entonces se oye música militar a lo lejos, anunciando el regreso de los oficiales. Don Alfonso confirma los temores de las jóvenes: Ferrando y Guglielmo regresan. Los pretendientes corren a esconderse (en realidad, para cambiarse el disfraz). Vuelven en su uniforme de oficial y manifiestan su amor. Don Alfonso les enseña el contrato de matrimonio, y, cuando lo leen, se enfadan. Entonces se marchan y vuelven poco después llevando parte de los disfraces. Se descubre que el notario era en realidad Despina y las hermanas se dan cuenta de que las han engañado.

Al final, todo se perdona, y el grupo entero alaba la habilidad para aceptar todos los momentos de la vida, tanto los buenos como los malos, con la moraleja: feliz aquel que todo lo toma por el lado bueno.



## Los amores ex cathedra

Como menciona Edward Said en el apartado dedicado a *Così fan tutte* de su libro "Sobre el Estilo Tardío", esta ópera "(...) pone al espectador en contacto directo con el lado más excéntrico y opaco de Mozart: la obsesión con la fijación de ciertos modelos en las óperas, algo que poco tiene que demostrar no hay crimen sin castigo o que hay que vencer la falta de fe inherente a todos los seres humanos antes de que pueda tener lugar la verdadera unión. Además, los personajes mozartianos de *Don Giovanni* y *Così fan tutte* pueden interpretarse no sólo como seres individuales con características y biografías definibles, sino como figuras que se ven impelidas por fuerzas ajenas a ellas que no comprenden y que no se fuerzan por entender. Estas óperas, de hecho, tratan más sobre el poder y la manipulación (...)"

Este pequeño mundo abstracto y hermético es el que veremos desarrollarse delante de

nuestros ojos: en un solo día de verano, en torno a una casa, los cuatro jóvenes hedonistas (acomodados e indiferentes a los problemas del mundo) serán los sujetos del experimento de Don Alfonso, llevando más lejos que ningún otro antecedente histórico de obra amorosa dieciochesca "de prueba" (Marivaux, De Laclós, Goldoni, etc), al eliminar toda rastro de sentido de estabilidad al que uno pueda aferrarse. Tan es así, que ni siquiera esta aclarado qué ocurre con las parejas originales luego de la última serie de revelaciones: falsa boda, falso notario, parejas cruzadas, falsos extranjeros.

Es este sentido pragmático y simple el que desarrollamos nuestro acercamiento a la obra, donde los personajes funcionarán ingenuamente como alumnos inexpertos, hasta verse conducidos a aceptar su propia decadencia sin dar lugar a ningún tipo de preocupación por el pasado ni de remordimiento: esa es la felicidad.

**Pablo Maritano**

## Ópera Estudio

- Chia-I Hsiao
- Oriana Favaro
- Victoria Gaeta
- Juan Pablo Labourdette
- Patricio Oliveira
- Cecilia Pastawski
- Daniela Ratti
- Luciano Straguzzi
- Hernán Vuga
- Lara Mauro (artista invitada)

### **Pianistas:**

Luz María Suárez Pepe, Andrés Peláez

### **Profesor de práctica escénica:**

Pablo Maritano

**Coordinadoras:** Silvina Gallarati, Mónica Laxague • **Asistentes:** Ivana Cotcheff, Luz Rodríguez







## Camerata Académica del Teatro Argentino

**Director:** Bernardo Teruggi

**Violines:** José Martínez Garro, Carla Ramos, Rebeca Restelli, Yamil Coelho, Juan Ignacio Rivas, Julieta Luchetti Favero • **Violines Segundos:** Gabriel Andino, María Noelia Marascio, Mariana Barbera, Franco Luchetti Favero, Noelia Cobos, Sebastián Mendizábal • **Violas:** Santiago Fava, Pablo Mancini, Mariela Meza, María Jesús Rivarola • **Violoncellos:** Juan Sarries, Cecilia Basto, Pilar De Larrañaga, Martín Krenz, Juan José Viera • **Contrabajos:** Matías Oliver, Gabriel Yoma, Leonel Ayala.

**Inspectores:** Claudio Morrone | **Sub inspectora:** Ana Victoria Chaves

Refuerzos:

**Flauta:** Horacio Massone, Leandro Marzani • **Oboe:** Pamela Abad • **Clarinete:** Rúben Molinari, Mariana Larrubia • **Fagot:** Eduardo Rodríguez • **Corno:** Pablo Nalli, Néstor Gilli • **Timbal:** Nicolas Berardi • **Trompeta:** Leandro Martino • **Timbales:** Nicolás Berardi

**Fotografía:** Guillermo Genitti | Paula Pérez de Eulate | Daniel Forneri

**Área de Diseño:** Mariana Paez | Fernando Alborno | Andrés Murace | Pilar Chiaramondía

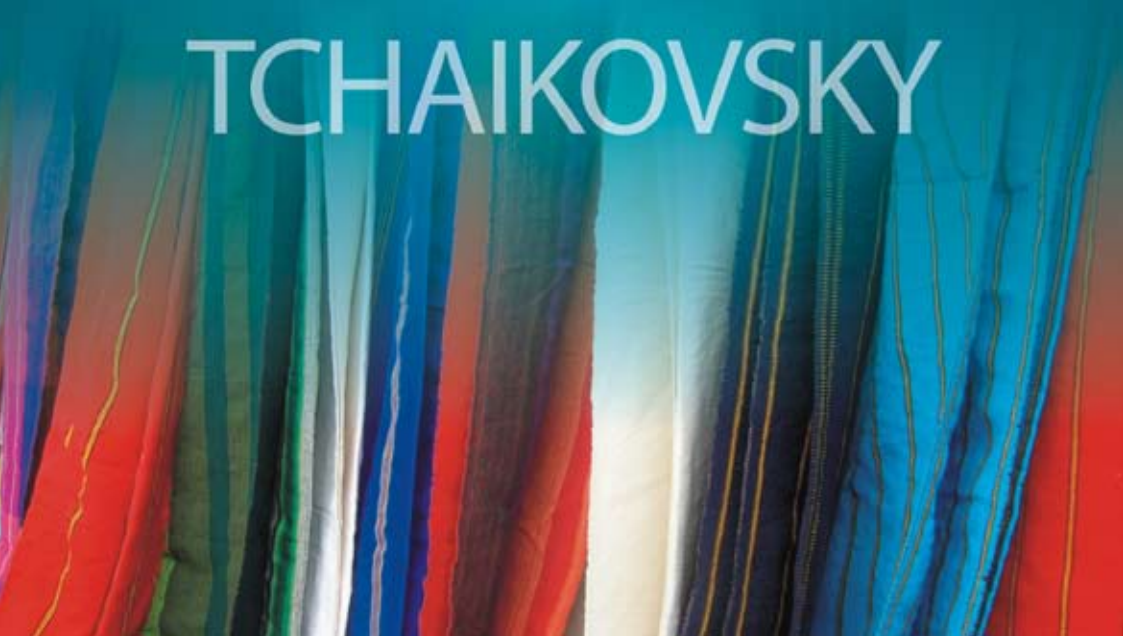
DICIEMBRE

Sábado 18, 19 hs.

# concierto sinfónico

Dirección: José Arean

LÓPEZ BUCHARDO  
MOZART  
TCHAIKOVSKY



## Autoridades

PROVINCIA DE BUENOS AIRES

Gobernador | **D. Daniel Osvaldo Scioli**

Vicegobernador | **Dr. Alberto Edgardo Balestrini**

INSTITUTO CULTURAL

Presidente | **Lic. Juan Carlos D'Amico**

Secretario Ejecutivo | **Dr. Sebastián Berardi**

TEATRO ARGENTINO

Administrador General | **Leandro Manuel Iglesias**

Director Artístico | **Marcelo Lombardero**

Director de la Orquesta Estable | **Alejo Pérez**

Director de Estudios | **Carlos Sampedro**

Director del Coro Estable | **Miguel Martínez**

Director del Ballet Estable | **José Luis Lozano**

Director de Ópera Estudio | **Guillermo Brizzio**

Director del Centro de Experimentación y Creación (TA.CEC) | **Martín Bauer**

Director de Producción Escenotécnica | **Juan Carlos Greco**

Directora de Servicios Administrativos-Financieros | **María Laura García Cepeda**

Directora de Prensa y Comunicación | **Nora Lafon**

Director de Mantenimiento y Servicios Generales | **Martín Cairo**



Avenida 51 entre 9 y 10, La Plata - Provincia de Buenos Aires

BOLETERÍA: (0221) 429-1732 de martes a domingos, de 10 a 20 hs.

ATENCIÓN TELEFÓNICA: 0800-666-5151 de lunes a sábados, de 10 a 18 hs.

COORDINACIÓN VISITAS GUIADAS: (0221) 429-1745 de lunes a viernes de 9 a 18 hs.

[www.teatroargentino.gba.gov.ar](http://www.teatroargentino.gba.gov.ar)